

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА «ЖЕНСКАЯ ВЕРХНЯЯ ОДЕЖДА» В ПРОЗЕ И. А. БУНИНА

Фам Май Фьонг

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 12 декабря 2017

**Аннотация:** в статье описываются структурно-семантические особенности лексико-семантической группы «женская верхняя одежда» в прозе И. А. Бунина.

**Ключевые слова:** лексико-семантическая группа, женская верхняя одежда, структурно-семантические особенности.

**Abstract:** the article describes the structural and semantic features of the lexico-semantic group “women’s outerwear” in the prose of I. A. Bunin.

**Keywords:** lexico-semantic group, women’s outerwear, structural-semantic features.

Наименования одежды являются пластом лексики, которые представляют научный интерес с точки зрения их структурно-семантических свойств, формирования и динамики развития, так как они постоянно претерпевают изменения, связанные с изменениями в обществе и моде. Описание данной лексики в виде лексико-семантической группы позволяет систематизировать её состав. Под лексико-семантической группой (ЛСГ) понимается «объединение двух, нескольких или многих слов по их лексическим значениям» [4, 230].

В рамках данной статьи нами рассматривается ЛСГ «женская верхняя одежда» в прозе И. А. Бунина как отражение лексики русского языка первой половины XX века. В художественном мире И. А. Бунина одежда несёт целый спектр художественной информации о герое, сюжете, раскрывает специфический мужской и женский миры, обладает эстетической функцией.

Исследование произведений И. А. Бунина позволило составить корпус наименований верхней женской одежды, включающий 59 лексических единиц. В их числе 58 единиц — отдельные слова, 1 единица — составное наименование.

В гиперо-гипонимической ЛСГ «женская верхняя одежда» выделяется в качестве гиперонима составная номинация «женская верхняя одежда». Он включает согипонимы — А) «собственно верхняя одежда»; Б) «платье» (одежда, надеваемая поверх белья).

Подгруппа согипонимов А) «собственно верхняя одежда» не содержит ядерного наименования. Она представлена следующими лексическими единицами: *безрукавка, бурнус, дипломат\**, *жакетка, корсетка, кофта* (ЛСВ1 «короткое тёплое женское пальто»), *костюм* (ЛСВ1 «женское верхнее платье, состоящее

из жакета и юбки») [2, I, 1486], *костюм* (ЛСВ2 «маскарадная или театральная одежда») [2, I, 1486], *куртка, мантилья, мантия, манто, накидка, пальто, пальтецо, пальтишко, пелеринка, поддѣвка, полушубок, порфира, ротонда, саван, салоп\**, *салопчик\**, *свитка, шуба, шубка* (мы условно обозначаем устаревшие лексемы в русском языке первой половины XX века — \*; новые лексемы отмечаются знаком — °).

В подгруппе согипонимов Б) — «платье» выявлены ядерные наименования *платье* (ЛСВ1) — «всякая одежда, носимая поверх белья» [2, III, 289], *одежда* — «то же, не считая белья, обуви и головных уборов; платье» [2, II, 757]. Данная подгруппа включает следующие лексемы: *амазонка, баска, блузка, вязанка, занавеска, капот, кофта* (ЛСВ2 «верхняя часть женского костюма») [2, I, 1490], *кофточка, мордовский костюм, матине (матинэ), панѐва (понѐва), пеньюар, передник, передничек, пижама°*, *платье* (ЛСВ2 «женская одежда, верхняя часть которой, соответствующая кофте, и нижняя, соответствующая юбке, составляют одно целое») [2, III, 289], *платьице, платьишко, плахта, распашонка, рубаха, рубашка, рубашечка, рубашонка, сарафан, сорочка, туника, фартук, халат, халатик, юбка, юбочка, юбочонка*.

В результате проведённого анализа был выявлен состав ЛСГ «верхняя женская одежда», включающий 62 семемы на основе 59 лексем. Можно сделать вывод, что в произведениях И. А. Бунина большинство наименований (56 лексем), обозначавших женскую верхнюю одежду, были однозначными, остальные (3 лексемы) — многозначными.

По своему этимологическому составу ЛСГ «женская верхняя одежда» в русском языке первой половины XX века не является однородной и включает как заимствованные, так и исконно русские лексемы. Состав исконно русской лексики представлен 30 лексемами (51,7%): *баска, безрукавка, блузка, вя-*

занка, жакетка, занавеска, корсетка, кофточка, на-  
кидка, пальтецо, пальтишко, передник, передничек,  
платье, платьице, платьишко, поддѣвка, полушубок,  
распашонка, рубаха, рубашка, рубашечка, рубашонка,  
салончик\*, свитка, сорочка, халатик, шубка, юбочка,  
юбчонка. Группа заимствованной лексики включает  
28 лексем (48,3%). Среди заимствований выявлены  
общеславянские лексемы *плахта* [3, III, 276], с XI в. —  
*панѣва* (*понѣва*) [3, III, 326]. Общеславянским заим-  
ствованием из германских языков в XIV в. является  
лексема *шуба* (*schûbe*) [3, IV, 482], из старославян-  
ского языка была заимствована лексема *одежда* [6,  
304]. Заимствования древнерусской эпохи из грече-  
ского языка — *мантия* (*manton*) [8, с. 62], *порфира*  
(*porphyra*) [6, 356], *саван* (*sabanon*) [6, 39]. На рубеже  
XIV—XVII вв. в русский язык проникают тюркизмы:  
XIV в. — *сарафан* (*sârapa(i)*) [3, III, 561]; XVII в. — *халат*  
(*çilat*) [5, II, 330]. В XVII — XVIII вв. среди заимство-  
ванных слов доминируют польские заимствования:  
XVII в. — *амазонка* (*amazonka*) [7, I, 88], *куртка* (*kurtka*)  
[7, VIII, 458]; XVIII в. — *кофта* (*kofka*) [7, II, 362], *фартук*  
(*fartuch*) [6, 471], *юбка* (*jurka*) [6, 521]. В XVIII в. из ис-  
панского языка пришла лексема *мантилья* (*mantilla*)  
[8, 62], из латинского языка — *туника* (*tunica*) [2, IV,  
827]. В XVIII—XIX вв. в связи с развитием экономико-  
политических отношений с Францией характерно  
преобладание заимствований из французского язы-  
ка: XVIII в. — *костюм* (*costume*) [7, VIII, 355], *манто*  
(*manteau*) [8, 62], *салон\** (*salope*) [3, III, 550]; XIX в. —  
*дипломат\** (*diplomate*) [7, I, 125], *капот* (*capote*) [7, II,  
57], *пальто* (*paletot*) [6, 324], *пелеринка* (*pelerine*) [6,  
332], *матине* (*matinee*) [3, II, 161], *пеньюар*  
(*peignoir*) [3, III, 85]. Из итальянского языка в XIX в.  
была заимствована лексема *ротонда* (*rotonde*) [6,  
394], из арабского языка — *бурнус\** (*burnus*) [7, II,  
234]. В XX в. они обогащаются единичным англициз-  
мом — *пижама*<sup>о</sup> (*pyjamas*) [5, II, 31].

Большинство наименований одежды, образую-  
щих данную ЛСГ, по времени вхождения в русский  
язык относится к более ранним эпохам, поэтому  
к первой половине XX века они достаточно проч-  
но освоились в языке. Среди них некоторые лексе-  
мы стали устаревшими в первой половине XX века:  
*бурнус\** («род женского пальто (в XIX в.)») [2, I, 207],  
*дипломат\** («длинное весеннее или осеннее пальто  
особого покроя») [2, I, 712], *салон\**, *салончик\** («ши-  
рокое дамское пальто») [2, IV, 26]. И. А. Бунин ввёл  
в язык своих произведений и относительно новое  
наименование женской верхней одежды: *пижама*<sup>о</sup>  
(«мужской и женский домашний или спальный ко-  
стюм из фанели или лёгкой ткани, состоящий из  
панталон и куртки») [2, III, 255]. Это слово вошло  
в активный словарный запас русского языка. Таким  
образом, изменения в составе ЛСГ «женская верхняя  
одежда» в русском языке первой половины XX века  
с точки зрения пассивного и активного запаса харак-  
теризуются двумя противоположными процессами:

архаизацией, утратой лексем и появлением новых  
наименований, расширением круга слов, вовлекае-  
мых в употребление.

На основе анализа отраженных в словарных де-  
финициях особенностей семантической структуры  
исследуемых наименований одежды (по данным БАС  
и ТСУ) можно выявить некоторые синонимические  
ряды. Они в основном являются абсолютными и се-  
мантическими синонимами: *одежда* — *платье* (ЛСВ1),  
*рубаха* — *рубашка* — *сорочка*, *блузка* — *кофта* (ЛСВ2),  
*туника* — *тюник* — *тюника*, *плахта* — *запaska*. Кро-  
ме того, выявлены стилистические синонимы: *жа-  
кетка* (разг.) — *жакет* и семантико-стилистические  
синонимы: *занавеска* (обл.) — *передник* — *фартук*.

Описание структуры ЛСГ «женская верхняя одеж-  
да» по коннотативным признакам даёт основание  
к иному её членению. Помимо ядра, объединяющего  
стилистически нейтральные наименования, суще-  
ствуют лексические единицы, имеющие ограничения  
в употреблении. Условно их можно объединить в две  
подгруппы. К первой подгруппе относятся стилисти-  
чески маркированные лексические единицы (книж. —  
*порфира*; разг. — *безрукавка*, *жакетка*, *пальтецо*, *паль-  
тишко*, *пелеринка*, *передничек*, *платьице*, *платьишко*,  
*рубашечка*, *рубашонка*, *салончик\**, *халатик*, *юбчонка*;  
театр. — *туника*; простор. — *кофта* (ЛСВ1); уменьш.-  
ласк. — *пальтецо*, *передничек*, *платьице*, *рубашечка*,  
*салончик\**, *юбочка*; фам., уменьш.-уничижит. — *паль-  
тишко*, *платьишко*, *юбчонка*). Во вторую подгруппу  
включены устаревшие (*бурнус\**, *дипломат\**, *салон\**,  
*салончик\**) и областные слова (*вязанка* «вязаная вещь»  
[2, I, 531], *занавеска* «женский передник» [1, IV, 706],  
*корсетка* «женская кофта без рукавов» [2, I, 1478], *па-  
нѣва* (*понѣва*) «род юбки» [2, III, 31], *плахта* «женская  
одежда вместо юбки» [2, III, 290]).

Таким образом, исследование наименований жен-  
ской верхней одежды в языке И. А. Бунина позволяет  
описать состав, структуру, основные семантические  
процессы, характерные для данной ЛСГ в русском  
языке начала XX века, и показывает, что эти наиме-  
нования одежды служат богатым источником реал-  
изации креативных возможностей творческой лич-  
ности И. А. Бунина. Они реализуют в художественном  
тексте номинативную и художественную функции,  
образную и эмоционально-экспрессивную функции.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Словарь современного русского литературного  
языка: В 17-ти тт. М.-Л., 1950—1965. — БАС
2. Толковый словарь русского языка / Под ред.  
Д. Н. Ушакова и др. — М.: Гос. изд. иностр. и нац. словарей,  
1935—1940. — Т. 1—4 — ТСУ
3. Фасмер М. Этимологический словарь русского  
языка: в 4-х т. / М. Фасмер. — М.: Прогресс, 1964—1973.
4. Филин Ф. П. О лексико-семантических группах  
слов / Ф. П. Филин // Очерки по теории языкознания —  
М.: Наука, 1982. — С. 227—239.

5. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2-х т. / П. Я. Черных. — 3-е изд., стереотип. — М.: Русский язык, 1999. — Т. 2. — 559 с.

6. Шанский Н. М. Краткий этимологический словарь русского языка / Н. М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская. — 3-е изд. — М.: Просвещение, 1975. — 543 с.

7. Этимологический словарь русского языка / Под ред. Н. М. Шанского. Вып. 1—8. — М.: МГУ, 1963—1982.

8. Этимологический словарь русского языка / Под общей ред. А. Ф. Журавлева и Н. М. Шанский. Вып. 10. — М.: МГУ, 2007—400 с.

#### **ИСТОЧНИК**

9. Бунин И. А. Собрание сочинений: в 9-ти т. / И. А. Бунин. — М.: Художественная литература, 1965.

*Воронежский государственный университет  
Фам Май Фыонг, аспирант кафедры славянской филологии  
E-mail: phuongnhi8187@gmail.com*

*Voronezh State University  
Pham Mai Phuong, Postgraduate Student of the Slavic  
Linguistics Department  
E-mail: phuongnhi8187@gmail.com*